

南京大学 2006 年攻读硕士学位研究生入学考试试题(三小时)

考试科目名称及代码 德 语 224

适 用 专 业: 外院非德语专业, 经济法专业

注意:

1. 所有答案必须写在研究生入学考试答题纸上, 写在试卷和其他纸上无效;

2. 本科目 ~~允许~~ 不允许使用无字典存储和编程功能的计算器。

3. 第 III 大题有 A、B 两篇课文, 请按报考专业选择其中一篇翻译。

I. 在 A、B、C、D 几个选项中选出一个正确的答案。(每小题 1 分, 共 20 分)

1. Wenn wir an eine Firma schreiben, beginnen wir gewöhnlich so: „Sehr _____ Damen und Herren!“

a) geheerte b) liebe c) geehrte d) geliebte

2. Wie antworten Sie richtig auf die Frage: „In welchem Jahr endete der 2. Weltkrieg?“

a) In 1945 b) 1945 c) An 1945 d) Im 1945 Jahr

3. Die schnelle Entwicklung der Industrie _____ zu Umweltproblemen.

a) gibt b) führt c) füllt d) geht

4. Wann bist du denn _____?

a) geoperiert worden b) operiert geworden c) operieren werden d) operiert worden

5. Frau Meier sagt: „Kommen Sie bitte zu mir.“

Sie sagt, ich _____ zu ihr kommen.

a) soll b) muss c) kann d) will

6. In der Nacht ist es dunkel, _____

a) am Tage finster. b) am Tage klar. c) am Tage hell. d) am Tage deutlich.

7. Er fing immer sofort an, konnte aber nie _____.

a) aufhören. b) zuhören. c) zumachen. d) anhören.

8. Ich wasche mich nicht gern mit _____ Wasser.

a) kalt b) kaltes c) kalten d) kaltem

9. Jedesmal, _____ ich nachdenken will, klingelt das Telefon.

a) wenn b) als c) während d) wann

10. Der Lehrer schreibt das Wort _____ Wandtafel.

a) an der b) auf die c) in der d) an die

11. Ist Peter jetzt _____ Monika angekommen?

a) zu b) nach c) aus d) bei

12. viele Menschen wollen entweder nichts _____.

a) oder alles. b) oder wenig. c) oder mehr. d) noch alles.

13. Sie wiegt 62 kg und ist 1,78m _____.

a) groß b) hoch c) lang d) stark

14. Ich kann mich nicht mehr erinnern; ich habe _____

a) alles verglichen. b) alles vergessen. c) mir alles erklärt. d) alles gegessen.

15. Sie möchte wissen, _____ heute noch ein Zug nach Köln fährt?

a) dass b) wo c) ob d) was

16. Sie ist blond, _____ ihre Eltern dunkelhaarig sind.

a) denn b) trotzdem c) weil d) obwohl

17. Ein Mann aus Deutschland ist _____.

a) ein Deutsche b) ein Deutsch c) ein Deutscher d) ein Deutschmann

18. Hier darf _____ nicht schwimmen.

- a) Mann b) man c) Leute d) Mensch

19. _____ Sie die Zeitungen unter den Tisch.

- a) Legen b) Stellen c) Liegen d) Hängen

20. Was kann man nicht trinken?

- a) Saft b) Wasser c) Tee d) Tinte

II. 阅读理解。(共 35 分)

A. 阅读下面短文，根据文章内容，选择一个正确答案。(每小题 2 分，共 12 分)

Der Taschendieb

Herr Müller macht einmal eine Reise. Er besucht seinen Freund in einer Kleinstadt. Er nimmt ein Hotelzimmer, macht eine Pause und fährt dann zu seinem Freund.

Die Freunde sitzen lange zusammen und erzählen viel. Spät in der Nacht geht Herr Müller zu Fuß zum Hotel zurück. Die Straßen sind sehr dunkel. Niemand ist auf der Straße. Plötzlich hört er Schritte. Ein Mann kommt eilig und stößt mit Herrn Müller zusammen. Der sagt eine Entschuldigung und geht schnell weiter.

"Wie viel Uhr ist es wohl schon?" denkt Herr Müller. Er sucht in der Tasche seine Uhr. Aber er findet sie nicht. Schnell läuft er dem Mann nach und ruft: "Geben Sie mir sofort die Uhr!" Der Mann hat Angst. Er gibt Herrn Müller die Uhr, und Herr Müller ist sehr zufrieden.

Im Hotel geht er sofort in sein Zimmer und macht das Licht. Da sieht er auf dem Nachtschisch eine Uhr. "Mein Gott!" sagt er, "ich bin ja ein Taschendieb und nicht dieser Mann!" In der Nacht schläft er sehr schlecht. Am Morgen bringt er die Uhr zur Polizei. Die Polizei gibt sie dem Mann schnell zurück.

1. Wo wohnt Herr Müller in der Kleinstadt?

- a) bei seinem Freund b) zu Hause c) in einem Hotel

2. Was ist auf der Straße?

- a) viele Menschen b) nur Schritte c) kein Mensch

3. Wer stößt mit Herrn Müller auf der Straße zusammen?

- a) sein Freund b) ein Taschendieb c) ein Fußgänger

4. Was findet er auf der Straße nicht mehr?

- a) seine Uhr b) seine Tasche c) sein Geld

5. Was macht er dann?

- a) Er geht zum Hotel weiter. b) Er verlangt von dem Mann die Uhr.
c) Er geht zu seinem Freund zurück.

6. Wo findet er später seine Uhr?

- a) in seinem Hotelzimmer. b) bei seinem Freund. c) in seiner Tasche.

B. 阅读下面短文，将段落(Abschnitt)编号填入相应的标题后。(每小题 3 分，共 15 分)

Die Schweiz ist ein bisschen anders als andere Länder!

[A] Die Schweiz liegt im Zentrum Europas, ist aber doch anders als die meisten Länder in Europa. Politisch gesehen. Denn das kleine Land mit seinen etwas mehr als 7 Millionen Einwohnern (etwa so viele wie London) ist nicht Mitglied der EU wie alle seine Nachbarländer. Die Schweizer wollten bisher immer neutral bleiben. Trotzdem gehören sie seit 2002 zu den Vereinten Nationen (UNO).

III. 请将下面的短文译成中文（报考中德经济法方向的考生译课文 B，其余的考生译课文 A）。（共 25 分）

Text A: Jeden Tag fahren viele internationale Züge durch Europa, zum Beispiel von Stockholm nach Kopenhagen und weiter nach Hamburg; von Paris über Madrid nach Lissabon; von Rom über Florenz nach München; von München über Wien nach Budapest. An den Grenzen müssen die Züge heute meistens nicht mehr anhalten. Die Touristen werden im fahrenden Zug kontrolliert.

Die Grenzen trennen heutzutage nicht mehr die Nationen. Es gibt viele Verbindungen, die über die Grenzen reichen, zum Beispiel bei Freundschaften, in Familien, beim Fußball und bei anderen sportlichen Veranstaltungen, in der Wirtschaft und in der Politik.

Europa ist ein kleiner Kontinent mit vielen Staaten. Deutschland liegt in der Mitte Europas und hat auf allen Seiten an seinen Grenzen Nachbarn, insgesamt neun Staaten. Kein anderes Land in Europa hat so viele Nachbarstaaten.

Besonders wichtig sind die politischen und wirtschaftlichen Verbindungen zwischen den Staaten der Europäischen Union (EU). diese Staaten sind gleichberechtigte politische Partner und sie sind Partner im gemeinsamen europäischen Markt.

Text B: Alle Länder, groß oder klein, reich oder arm, stark oder schwach, sind gleichberechtigte Mitglieder der internationalen Gemeinschaft und haben das Recht, Teil an der Regelung der Weltangelegenheiten zu nehmen. Angelegenheiten, die in den Bereich der Souveränität eines Landes fallen, sollten nur durch die Regierung und das Volk dieses Landes gehandhabt werden; Weltangelegenheiten sollten durch die Regierungen und die Völker aller Länder durch Konsultationen gehandhabt werden. Dies ist das Prinzip der Demokratie bei der Arbeit in Sachen Weltangelegenheiten. In der gegenwärtigen Epoche muss das Weltgeschick durch die Menschen aller Länder gemeistert werden.

Die Welt ist vielfältig. Wie im Universum kann es nicht nur eine Zivilisation, ein Gesellschaftssystem, ein Entwicklungsmuster und eine Werteanschauung auf der Welt geben. Alle Länder und Nationen haben Beiträge zur Entwicklung der menschlichen Zivilisation geleistet. Es ist wesentlich, die Vielfalt der verschiedenen Nationen, Religionen und Zivilisationen, deren Koexistenz die Quelle der Entwicklung der Welt ist, vollständig zu respektieren. Jede Nation sollte den Austausch zwischen verschiedenen Zivilisationen im Geiste der Gleichheit und der Demokratie fördern und sie ermutigen, voneinander zu lernen, um gemeinsamen Fortschritt zu erreichen.

Im Bereich der Menschenrechte muss Dialog und Kooperation auf der Basis des Respektes vor der staatlichen Souveränität durchgeführt werden. Dies ist der grundlegende und effektivste Weg des Schutzes und der Förderung der Menschenrechte. Solange wie es Grenzen zwischen Staaten gibt und die Menschen sich bewusst sind, dass sie in verschiedenen Ländern leben, wird die Erhaltung der nationalen Unabhängigkeit und die Wahrung der Souveränität im absoluten Brennpunkt jeder Regierung und jedes Volkes stehen. Ohne Souveränität kann man nicht über ein einziges Menschenrecht sprechen.

IV. 请将下列句子译成德文。（每小题 4 分，共 20 分）

1. 他常常出差。
2. 托马斯是慕尼黑大学的学生，今天他要搬到学生宿舍去。
3. 你对古典音乐感兴趣吗？
4. 我在街上遇见了施密特先生。
5. 德国在政治、经济方面扮演重要的角色。